

ПРОБЛЕМЫ СОХРАНЕНИЯ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Научная статья
УДК 811.512.31'272
DOI 10.18101/978-5-9793-1876-9-25-29

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА СЕМЬИ ДЛЯ МЕЖГЕНЕРАЦИОННОЙ ТРАНСЛЯЦИИ РОДНОГО (ЭТНИЧЕСКОГО) ЯЗЫКА

© **Цыбденова Баирма Жамьяновна**
кандидат социологических наук, доцент,
кафедра иностранных языков и общей лингвистики
Восточно-Сибирский государственный институт культуры
Россия, 670031, г. Улан-Удэ, ул. Терешковой, 1
btsybdenova@bk.ru

Аннотация. Настоящая статья посвящена изучению языковой политики семьи для межгенерационной трансляции родного языка. Материалом исследования послужили исследования отечественных и зарубежных исследователей по теме и результаты социологического опроса, проведенного автором по вопросам сохранения родного языка среди представителей бурятской национальности в возрасте от 16 лет и старше. На основе анализа литературы и социологического опроса выявлена и обоснована важная роль языковой политики семьи для межгенерационной передачи родного языка с целью сохранения родного языка.

Ключевые слова: этнический язык, возрождение и сохранение родного языка, межгенерационная трансляция родного языка, социализация индивида, язык наследия, языковая политика семьи.

FAMILY LANGUAGE POLICY FOR INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF NATIVE (ETHNIC) LANGUAGE

Bairma Zh. Tsybdenova
Cand. Sc. (Sociology),
Assistant professor of East Siberian State institute of Culture
1, Tereshkova St., 670031 Ulan-Ude, Russia
btsybdenova@bk.ru

Abstract. This article is devoted to the study of the family language policy for the intergenerational transmission of the native language. The material of the study was the research of domestic and foreign researchers on the topic, the results of a sociological survey conducted by the author on the preservation of the native language among representatives of the Buryat nationality aged 16 and older. Based on the analysis of the literature and the sociological survey, we revealed and substantiated an important role of the family language policy for the intergenerational transmission of the native language to preserve the native language.

Keywords: ethnic language, the revival and the preservation of the native language, inter-generational transmission of the native language, an individual's socialization, heritage language, family language policy.

Введение

Проблема возрождения и сохранения этнических языков в многоязычных государствах мира является животрепещущей в последние три десятилетия и вызывает научный интерес и обеспокоенность как научного сообщества, так и общественности.

Начиная еще с середины 20-го столетия по настоящее время произошло стремительное сокращение количества языков как в мировом масштабе, так и в масштабах отдельно взятого государства: так, с 1950 года из 2,5 тыс. языков мира исчезли 230 языков¹, из 151 языка Российской Федерации 18 языков находятся на грани исчезновения. Вызывает обеспокоенность бедственное положение и состояние национальных, этнических и миноритарных языков Российской Федерации, на которых говорят лишь люди старшего поколения между собой в сфере семьи. Во избежание утраты миноритарных языков в обозримом будущем, следует сохранить функцию общения на этих языках в семейной сфере, поскольку «наряду с необходимостью их исследования и фиксации, так как именно в этой группе языков наиболее интенсивны процессы ассимиляции и велика угроза исчезновения языков» [1: 10].

Материалы и методы исследования

По данным Переписи 2010 г. бурятским языком владели менее половины бурят — 43,6%. В период с 2002 по 2010 г. доля владеющих родным языком среди бурят снизилась на 37,6% (с 81,4% по данным Переписи 2002 г. до 43,6% по данным Переписи 2010 г.). Уровень владения родным языком среди учащейся молодежи республики является очень низким: так, 23,2% дошкольников и 34,8% старшеклассников плохо владеют бурятским языком; 48,1% дошкольников, 27,1% старшеклассников не знают бурятского языка. Чем моложе поколение, тем уровень владения родным языком ниже, и тем больше детей младшего возраста не знают языка [2, с. 103, 111]. Опрос взрослого бурятского населения показал, что с детьми дома на бурятском общаются лишь 16,84% родителей [2, с. 137]. Для сравнения можно привести данные опроса 1989–1990 гг., когда 33,7% взрослого бурятского населения ответили, что общаются с детьми по-бурятски [3].

Результаты проведенного нами социологического опроса среди учащихся, студентов и молодежи г. Улан-Удэ показывают, что окружающая среда и сферы общения детерминируют выбор языка общения. Так, в учебном заведении и на работе большинство молодых респондентов обычно говорят на русском языке — 75,8%, на бурятском и русском языках — 20,3%, 4% — на бурятском. В общественных местах 68,8% говорят на русском языке, 27,3% — на обоих языках, 4% — на бурятском языке. Дома, в семье 43,8% общаются на обоих языках, только на бурятском — 12,5%, на русском общаются — 43%. Эти данные свидетельствуют не только о стремительном снижении уровня владения бурятами родным язы-

¹ Атлас языков мира, находящихся под угрозой исчезновения» (англ. Atlas of the World's Languages in Danger), ранее «Красная книга исчезающих языков» (англ. Red Book of Endangered Languages). Издание ЮНЕСКО, которое содержит данные об исчезающих языках.

ком, снижении функциональной стороны языка, но и постепенной утрате бурятского языка и разрыве межгенерационной передачи родного языка [5].

Современные родители стремятся научить ребенка русскому языку, который дает больше возможностей для самореализации и продвижения в обществе, чем знание родного языка, но при этом они не задумываются о том, что такое языковое поведение и ориентации могут в недалеком будущем привести к утрате языка, к утрате культурного наследия народа.

Бурятский язык находится под угрозой исчезновения¹ (в числе других 50 языков), потому что дети не учат язык дома, в семье, и все общение детей происходит на русском языке во всех средах и сферах общения.

Образовательно-языковая политика Российской Федерации не уделяет достаточного внимания этнокультурному образованию, удовлетворению этнокультурных и языковых потребностей обучающихся, не обеспечивает в полной мере сохранение этнокультурной идентичности личности путем приобщения к родному языку и культуре. В области этнокультурного образования сократился объем часов дисциплин этнокультурной направленности в образовательных программах школ более чем вдвое, произошло уменьшение числа языков, количества школ и школьников, изучающих этнические языки.

Социологический опрос, проведенный нами среди учащихся старших классов, студенческой молодежи бурятской национальности г. Улан-Удэ показал, что молодежь задумывается над проблемой сохранения бурятского языка и обеспокоена будущим родного языка. По мнению респондентов, важными условиями сохранения языка для будущих поколений являются: общение родителей с детьми на родном языке с младенчества, межгенерационная передача языка, обучение родному языку в школе, деятельность общественных и правительственных организаций по сохранению языка, материальные вознаграждения за знание языка, популяризация бурятского языка.

Ряд ученых отмечают важную роль семьи и межгенерационной передачи родного языка, общения на родном языке в семье для сохранения языка и культуры (Глушкова С. А., Замятин К., Пасанен А., Саарикивис Я., Королева Н. Е. и Сахапова Ф. Х., Мусабекова У. А., Ткачук Н. В., Спольски Б., Фишман Дж. А., Кердт-Кристиансен К. Л. и др).

Зарубежные исследователи рассматривают вопросы сохранения языков меньшинств, а также институциональный характер семьи как средоточие языковой политики [10; 11; 12].

Семья — важный социальный институт в области этнокультурного воспитания и этноязыковой социализации индивида, поскольку именно в семье ребенок овладевает родным языком, где он приобщается к историко-культурному наследию, мировоззрениям этнической общности [4, с. 135–136; 6, с. 57; 7, с. 1–4; 8, с. 147–148; 9, с. 144–145].

¹ Атлас показывает степень сохранности языка на основе девяти факторов, среди них — абсолютное количество носителей, передача языка следующему поколению, сфера использования языка, в том числе и в СМИ, отношение официальных лиц и чиновников к языку и его административное использование, степень его документирования и т. д. Из них самым важным является передача языка между поколениями.

Прерывание межгенерационной передачи родного языка в семье ведет к постепенной утрате языка и его исчезновению. Согласно ЮНЕСКО «языки, изучаемые менее чем 30% молодого поколения, могут подвергаться риску» [11, с. 9]. Решающую роль в процессе сохранения или утраты родного языка играет семья (родители), наряду с другими институтами, такими как образование, СМИ, и др., поскольку родители сознательно или несознательно создают окружающую среду, которая либо способствует воспитанию этноязыковой личности, знающей родной язык либо не способствует владению языком, что приводит к прерыванию межпоколенческой передачи языка. Межгенерационный языковой сдвиг происходит обычно в пределах 3-х поколений, что является часто нормой языкового поведения иммигрантов [10].

По мнению зарубежных ученых, исследующих проблемы сохранения языков коренных народов и языков наследия иммигрантов, необходима языковая политика в семье для распространения и сохранения родного языка.

Языковая политика семьи определяется как «сознательная попытка практиковать систему определенного языка, особую практику грамотности в пределах сферы семьи и среди членов семьи» [11, с. 352]. Формирование языковой политики семьи включает много переменных, которые относятся к «лингвистической культуре — сумму идей, ценностей, убеждений, отношений, предубеждений, мифов, религиозных структур и другой культурный «багаж» [12]. Б. Спольски (Spolsky B.) выявил три основных компонента исходной модели языковой политики: анализ языковых верований или идеологий, языковых практик и менеджмента языка. Ученый определил языковые практики речевого сообщества как «привычный образец выбора среди разновидностей, составляющих его лингвистический репертуар», его языковые верования или идеологию как «представления о языке и его использовании», а менеджмент языка — как любые конкретные усилия изменять или влиять на практики с помощью «любого вида языкового вмешательства, планирования или менеджмента» [12, с. 5]. Эти три компонента тесно взаимосвязаны, поскольку языковые практики находятся под влиянием идеологии, а иногда и ведут к языковому менеджменту.

Через постоянное общение с родителями и представителями старшего поколения в семье и более компетентными членами своего сообщества, дети изучают убеждения и поведение, принятые в культуре народа. При исследовании языковой политики семьи следует учитывать не только языковые модели семей, но и социально-политический и культурный контекст, убеждения родителей, которые в конечном итоге формируют как менеджмент языка в семье, так и передачу конкретных языковых идеологий для молодого поколения носителей [11].

Выводы

Актуальной задачей современной этнической семьи и этнической общности является сохранение родного (этнического) языка путем осуществления языковой политики семьи. С этой целью важно распространение идей и убеждений о необходимости защитить, развивать, сохранить язык для последующих поколений. Беседы с детьми о роли языка для народа и о последствиях утраты языка для этнической общности / народа помогут им осознать необходимость овладения родным языком и общения на нем. Следует помнить, что с утратой языка происходит потеря этнической и культурной самобытности народа, уникальных куль-

турных, исторических и экологических знаний и традиций, уникальной этнической языковой картины мира, народа как такового.

Однажды потеряв язык, народ неспособен обрести его, становится придатком другого, более мощного народа; ассимилировавшись с другим народом, теряет свое лицо, свою этническую уникальность. Осознание большинством людей среднего, старшего, в особенности младшего поколения этнической общности опасности исчезновения родного (этнического) языка в обозримом будущем и его последствий для этноса является важным посылом и предпосылкой для изменения языковых ориентаций и установок относительно изучения родного языка.

Решение актуальных социолингвистических проблем и реализация конкретных мер для сохранения родного языка для будущих поколений зависят во многом от работы правительственных органов, Министерства образования и науки республики, общественных организаций, общественных институтов, СМИ, школы, но и от семьи, самих носителей языка.

Литература

1. Язык и общество. Энциклопедия. Москва: Азбуковник, 2016. 872 с. Текст: непосредственный.
2. Бурятский язык в регионах России, Монголии и Китая: состояние, проблемы, факторы сохранения и развития: монография / ответственный редактор Д. Д. Бадараев. Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та, 2020. 256. Текст: непосредственный.
3. Дырхеева Г. А. Бурятский язык десять лет спустя: современные проблемы функционирования и перспективы развития. 2019. Текст: непосредственный.
4. Глушкова С. А. Роль семьи в межпоколенной трансляции родного языка и формировании этнической идентичности. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-semi-v-mezhpokolennoy-translyatsii-rodного-yazyka-i-formirovani-ethnicheskoj-identichnosti> (дата обращения: 20.12.2020). Текст: электронный.
5. Гунжитова Г.-Х. Ц. Языковая ситуация и языковая политика в Республике Бурятия на современном этапе // Вестник Бурятского государственного университета. Филология. 2022. Вып. 4. С. 14–19. Текст: непосредственный.
6. Замятин К., Пасанен А., Саарикивис Я. Как и зачем сохранять языки народов России? Хельсинки, 2012. 178 с. Текст: непосредственный.
7. Королева Н. Е., Сахапова Ф. Х. Роль семьи в сохранении национальных традиций в контексте социально-культурной модернизации // Социально-экономические и технические системы: исследование, проектирование, оптимизация. 2015. Т. 1. № 1(64). С. 175–182. Текст: непосредственный.
8. Мусабекова У. А. Роль образования и семьи в сохранении родного языка и культуры // Педагогическое образование на Алтае. 2018. № 2. С. 145–149. Текст: непосредственный.
9. Ткачук Н. В. Роль семьи в сохранении родных языков малых народов: социологический опрос учащихся Ханты-Мансийского автономного округа. Югра // Социальная компетентность. 2020. Т. 5. № 1. С. 138–149. Текст: непосредственный.
10. Fishman J. A. Reversing language shift: Theoretical and empirical foundations of assistance to threatened languages. London: Multilingual Matters, 1991. Текст: непосредственный.
11. Curdt-Christiansen X. L. Invisible and visible language planning: Ideological factors in the family language policy of Chinese immigrant families in Quebec. Language Policy. № 8(4). P. 351–375. 2009. URL: https://www.academia.edu/10480323/Invisible_and_visible_language_planning_ideological_factors_in_the_family_language_policy_of_Chinese_immigrant_families_in_Quebec (дата обращения: 20.12.2020).
12. Spolsky B. Language policy. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.